

45**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 31. května 2013 byla v Praze podepsána Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Rakouské republiky o vzájemném zastupování ve vydávání víz.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 6 odst. 2 dne 1. června 2013.

Anglické znění Dohody a její překlad do českého jazyka se vyhlášují současně.

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE CZECH REPUBLIC
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF AUSTRIA ON MUTUAL
REPRESENTATION IN ISSUING VISAS**

**Article 1
Reciprocal Representation**

- (1) The Government of the Czech Republic and the Government of the Republic of Austria, hereinafter referred to as “Contracting Parties”, shall represent each other in processing of visa applications and issuing uniform visas valid for the territory of all contracting parties of the Convention of 19 June 1990 implementing the Schengen Agreement of 14 June 1985 on the gradual abolition of checks at their common borders (Schengen Implementing Convention).
- (2) The Consular Posts where representation according to paragraph (1) shall be established, as well as scope, commencement and termination of such representation, are listed in the Annex to this Agreement. Any modification of this Annex shall be done by an exchange of notes by the Contracting Parties. Such a modification shall enter into force on the first day of the first month following the month in which the reply note was delivered.

**Article 2
Procedure**

- (1) The representing Consular Post shall accept visa applications, collect visa application data, visa fee and, after the introduction of biometric identifiers in visas, also biometric data and examine visa applications.
- (2) If, at the representing Consular Post’s discretion, the conditions for issuing the visa are met in accordance with the Schengen acquis, it shall issue the visa to the applicant.
- (3) If, at the representing Consular Post’s discretion, the conditions for issuing the visa are not met in accordance with the Schengen acquis, then the representing Consular Post shall be authorized to refuse to issue a visa as set in Article 8, paragraph 4, letter d) of the Regulation (EC) No 810/2009 of the European Parliament and of the Council of 13 July 2009 establishing a Community Code on Visas (Visa Code).
- (4) Representing Consular Posts shall be authorized to affix visas only to those travel documents recognized both by the Czech and by the Austrian authorities as valid.
- (5) The mutual exchange of visa statistics with regard to the representation shall be carried out on a six-month basis.

Article 3

Authorised bodies

- (1) The authorised bodies for implementation of the present Agreement are:

In the Czech Republic:
Ministry of Foreign Affairs
Consular Conceptions and Methodology Department
118 00 Prague

In the Republic of Austria:
Federal Ministry for European and International Affairs
Dept. IV.2 (Travel- and Cross Border Traffic; Residence Issues)
1014 Vienna

- (2) The Contracting Parties shall inform each other through diplomatic channels on the contact data of the authorised bodies mentioned in paragraph 1 above.

Article 4

Commencement of the Representation

- (1) The representing Consular Post carries out the activities to implement this Agreement independently.
- (2) The represented Member State shall notify this Agreement or the termination of this Agreement to the European Commission before it enters into force or is terminated.
- (3) Simultaneously, the consulate of the representing Member State shall inform both the consulates of other Member States and the delegation of the European Union in the jurisdiction concerned about this Agreement or the termination of this Agreement, before it enters into force or is terminated.

Article 5

Visa Fees

The representing Consular Post is in all circumstances entitled to collect visa fees.

Article 6

Final Provisions

- (1) This Agreement is concluded for an unlimited period of time.
- (2) This Agreement shall enter into force on the first day of the first month following the month in which this Agreement was signed by the Contracting Parties.

- (3) Each Contracting Party may at any time terminate this Agreement in writing through diplomatic channels. In such case, this Agreement shall terminate three months after the receipt of the notice of termination by the other Contracting Party.
- (4) Each Contracting Party may at any time suspend this Agreement in writing through diplomatic channels. Such suspension shall become effective upon the lapse of fifteen days from the delivery of such notification to the other Contracting Party.

Done at Prague on this 31 day of May in the year 2013 in two originals, each in English language.

For the Government
of the Czech Republic

Jiří Schneider
First Deputy Minister of Foreign Affairs
and State Secretary
for European Affairs

For the Government
of the Republic of Austria

Reinhold Lopatka
State Secretary
of the Foreign Ministry

Annex:**Representing Consular Posts:**

- Embassy of the Republic of Austria in Dakar
- Embassy of the Czech Republic in Baghdad (Representation is limited to the visa applications of holders of Iraqi diplomatic and service passports)

PŘEKLAD

**DOHODA MEZI VLÁDOU ČESKÉ REPUBLIKY A VLÁDOU RAKOUSKÉ
REPUBLIKY O VZÁJEMNÉM ZASTUPOVÁNÍ VE VYDÁVÁNÍ VÍZ****Článek 1
Vzájemné zastupování**

- (1) Vláda České republiky a vláda Rakouské republiky, dále jen „smluvní strany“, se budou vzájemně zastupovat při zpracovávání žádostí o víza a při vydávání jednotných víz platných pro území všech smluvních stran Úmluvy ze dne 19. června 1990 k provedení Schengenské dohody ze dne 14. června 1985 o postupném odstraňování kontrol na jejich společných hranicích (Úmluva k provedení Schengenské dohody).
- (2) Konzulární úřady, kde bude zastupování podle odstavce 1 zavedeno, jakož i rozsah, zahájení a ukončení takového zastupování, jsou uvedeny v příloze této dohody. Jakákoli změna této přílohy bude uskutečněna výměnou nót mezi smluvními stranami. Taková změna vstoupí v platnost první den prvního měsíce následujícího po měsíci, ve kterém byla doručena odpovědní nota.

**Článek 2
Postup**

- (1) Zastupující konzulární úřad bude přijímat žádosti o víza, shromažďovat údaje k žádostem o víza, vybírat vízové poplatky, po zavedení biometrických identifikátorů k vízům také shromažďovat biometrické údaje a bude posuzovat žádosti o víza.
- (2) Pokud jsou podle uvážení zastupujícího konzulárního úřadu splněny podmínky pro vydání víza v souladu se schengenským *acquis*, vydá tento zastupující konzulární úřad žadateli vízum.
- (3) Pokud podle uvážení zastupujícího konzulárního úřadu nejsou splněny podmínky pro vydání víza v souladu se schengenským *acquis*, bude zastupující konzulární úřad oprávněn zamítnout žádost o vízum, jak je stanoveno v čl. 8 odst. 4 písm. d) nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 810/2009 ze dne 13. července 2009 o kodexu Společenství o vízech (vízový kodex).
- (4) Zastupující konzulární úřady budou oprávněny připojit víza pouze do cestovních dokladů uznávaných příslušnými českými i rakouskými úřady za platné.
- (5) Vzájemná výměna vízových statistik týkajících se zastupování bude uskutečňována jednou za šest měsíců.

Článek 3

Oprávněné orgány

(1) Orgány oprávněné k provádění této Dohody jsou následující:

V České republice:
Ministerstvo zahraničních věcí
Odbor konzulárních koncepcí a metodiky
118 00 Praha

V Rakouské republice:
Federální ministerstvo pro evropské a mezinárodní záležitosti
Odbor IV.2 (Cestovní záležitosti a pohraniční styk; Pobytové záležitosti)
1014 Vídeň

(2) Smluvní strany si budou diplomatickou cestou vzájemně sdělovat kontaktní údaje oprávněných orgánů zmíněných v odstavci 1 tohoto článku.

Článek 4

Zahájení zastupování

- (1) Činnosti zajišťující provádění této dohody bude zastupující konzulární úřad vykonávat nezávisle.
- (2) Zastupovaný členský stát vyrozumí o této dohodě nebo o jejím ukončení Evropskou komisí před vstupem této dohody v platnost nebo před jejím ukončením.
- (3) Konzulární úřad zastupujícího členského státu současně informuje jak konzulární úřady ostatních členských států, tak i zastoupení Evropské unie v dané územní působnosti o této dohodě nebo o jejím ukončení před vstupem této dohody v platnost nebo před jejím ukončením.

Článek 5

Vízové poplatky

Zastupující konzulární úřad je za všech okolností oprávněn vybírat vízové poplatky.

Článek 6

Závěrečná ustanovení

- (1) Tato dohoda se uzavírá na dobu neurčitou.
- (2) Tato dohoda vstoupí v platnost první den prvního měsíce následujícího po měsíci, ve kterém byla dohoda podepsána oběma smluvními stranami.

- (3) Kterákoli ze smluvních stran může kdykoli ukončit tuto dohodu, a to písemně diplomatickou cestou. V takovém případě dohoda pozbývá platnosti tři měsíce poté, co druhá smluvní strana obdrží oznámení o ukončení dohody.
- (4) Kterákoli ze smluvních stran může kdykoli pozastavit provádění této dohody, a to písemně diplomatickou cestou. Takové pozastavení nabývá účinnosti po uplynutí patnácti dnů od doručení takového oznámení druhé smluvní straně.

Dáno v Praze dne 31. května roku 2013 ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém.

Za vládu
České republiky

Ing. Jiří Schneider v. r.
1. náměstek ministra zahraničních věcí
a státní tajemník pro evropské
záležitosti

Za vládu
Rakouské republiky

Reinhold Lopatka v. r.
státní tajemník
Ministerstva zahraničních věcí

Příloha:

Zastupující konzulární úřady:

- Velvyslanectví Rakouské republiky v Dakaru
- Velvyslanectví České republiky v Bagdádu (zastupování je omezeno na žádosti o vízum držitelů iráckých diplomatických a služebních pasů)